

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1997 Nr. 292

A. TITEL

*Vierde Protocol bij de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten;
Genève, 15 april 1997*

B. TEKST¹⁾

Fourth Protocol to the General Agreement on Trade in Services

Members of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the “WTO”) whose Schedules of Specific Commitments²⁾ and Lists of Exemptions²⁾ from Article II of the General Agreement on Trade in Services concerning basic telecommunications are annexed to this Protocol (hereinafter referred to as “Members concerned”),

Having carried out negotiations under the terms of the Ministerial Decision on Negotiations on Basic Telecommunications adopted at Marrakesh on 15 April 1994,

Having regard to the Annex on Negotiations on Basis Telecommunications,

Agree as follows:

1. Upon the entry into force of this Protocol, a Schedule of Specific Commitments and a List of Exemptions from Article II concerning basic telecommunications annexed to this Protocol relating to a Member shall, in accordance with the terms specified therein, supplement or modify the Schedule of Specific Commitments and the List of Article II Exemptions of that Member.

¹⁾ De Franse en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

²⁾ De lijsten zijn niet afgedrukt, maar liggen ter inzage bij het Exportinformatiecentrum van het Ministerie van Economische Zaken, bij de parlementaire documentatiedienst van de Tweede Kamer te Den Haag, bij de Staten van de Nederlandse Antillen te Willemstad en bij de Staten van Aruba te Oranjestad.

2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Members concerned until 30 November 1997.

3. The Protocol shall enter into force on 1 January 1998 provided it has been accepted by all Members concerned. If by 1 December 1997 the Protocol has not been accepted by all Members concerned, those Members which have accepted it by that date may decide, prior to 1 January 1998, on its entry into force.

4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish to each Member of the WTO a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof.

5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this fifteenth day of April one thousand nine hundred and ninety-seven, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

C. VERTALING

Vierde Protocol bij de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten

De Leden van de Wereldhandelsorganisatie (hierna te noemen „de WTO”) van wie de Lijsten van specifieke verbintenissen¹⁾ en Lijsten van uitzonderingen¹⁾ van de toepassing van artikel II van de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten inzake basistelecommunicatie als Bijlage bij dit Protocol zijn gevoegd (hierna te noemen de „Betrokken Leden”),

Na onderhandelingen onder de voorwaarden van het Ministeriële Besluit betreffende onderhandelingen over basistelecommunicatie, aangenomen te Marrakesh op 15 april 1994;

Gezien de Bijlage bij de onderhandelingen over basistelecommunicatie;

Komen het volgende overeen:

¹⁾ De lijsten zijn niet afgedrukt, maar liggen ter inzage bij het Exportinformatiecentrum van het Ministerie van Economische Zaken, bij de parlementaire documentatiedienst van de Tweede Kamer te Den Haag, bij de Staten van de Nederlandse Antillen te Willemstad en bij de Staten van Aruba te Oranjestad.

1. Bij de inwerkingtreding van dit Protocol wordt de Lijst van specifieke verbintenissen en de Lijst van uitzonderingen van de toepassing van artikel II ten aanzien van een Lid aangevuld of gewijzigd door de als bijlagen bij dit Protocol gevoegde Lijst van specifieke verbintenissen en Lijst van uitzonderingen van de toepassing van artikel II inzake basis-telecommunicatie ten aanzien van dat Lid, overeenkomstig de daarin genoemde voorwaarden.

2. Dit Protocol staat open voor aanvaarding, door ondertekening of op andere wijze voor de betrokken Leden, tot en met 30 november 1997.

3. Het Protocol treedt in werking op 1 januari 1998 mits alle betrokken Leden het hebben aanvaard. Indien dit Protocol op 1 december 1997 niet is aanvaard door alle betrokken leden, kunnen de Leden die het op die datum hebben aanvaard voor 1 januari 1998 een besluit nemen ten aanzien van de inwerkingtreding.

4. Dit Protocol wordt nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de WTO. De Directeur-Generaal van de WTO doet aan elk Lid van de WTO onverwijld een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van dit Protocol toekomen, alsmede kennisgevingen van aanvaarding hiervan.

5. Dit Protocol wordt geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

GEDAAN te Genève, op vijftien april negentienhonderd zevenen-
gentig, in een enkel exemplaar in de Engelse, de Franse en de Spaanse
taal, zijnde alle teksten authentiek, behoudens waar anders bepaald ten
aanzien van de bij dit Protocol gevoegde Lijsten.

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel f, niet de goed-
keuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met paragraaf 2 van het Protocol hebben de vol-
gende Staten het Protocol aanvaard:

El Salvador	15 april 1997
Hong Kong	2 juni 1997
Peru	4 juni 1997
Brazilië ¹⁾	24 juni 1997
Indonesië	3 juli 1997
Japan	4 juli 1997

Colombia	23 juli 1997
Nieuw Zeeland	24 juli 1997
Israël ¹⁾	29 juli 1997
Tunesië	18 augustus 1997
Pakistan	4 september 1997
Noorwegen	26 september 1997
Hongarije	1 oktober 1997
Marokko	10 oktober 1997
de Dominicaanse Republiek ²⁾	14 oktober 1997
Portugal ³⁾	16 oktober 1997
Denemarken	17 oktober 1997
Tsjechië	20 oktober 1997
Zweden	20 oktober 1997
Senegal	24 oktober 1997

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

²⁾ Ad referendum.

³⁾ Onder voorbehoud van goedkeuring.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge het in de derde paragraaf gestelde op 1 januari 1998 in werking treden, mits alle betrokken Leden het Protocol hebben aanvaard.

J. GEGEVENS

De Wereldhandelsorganisatie, naar welke Organisatie onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is opgericht bij een op 15 april 1994 te Marrakesh tot stand gekomen Overeenkomst. Van deze Overeenkomst is de Engelse tekst geplaatst in *Trb.* 1994, 235. De vertaling is geplaatst in *Trb.* 1995, 130; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1996, 325.

Van de op 15 april 1994 te Marrakesh tot stand gekomen Algemene Overeenkomst inzake de Handel in Diensten (GATS) tot aanvulling van welke het onderhavige Protocol strekt, is de Engelse tekst geplaatst in *Trb.* 1994, 235 (blz. 304 e.v.) en de vertaling in *Trb.* 1995, 130 (blz. 331 e.v.); zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1995, 263.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties, naar welk Handvest in paragraaf 5 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn de gewijzigde Engelse en Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 37 en is de herziene vertaling geplaatst in *Trb.* 1987, 113; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 277.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Protocol zal zijn bekendgemaakt in het gehele Koninkrijk op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *veertiende* november 1997.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO